Porównanie tłumaczeń Izajasza 25:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moab\* natomiast będzie zdeptany\*\* na swym (miejscu), jak deptana\*\*\* jest słoma w\*\*\*\* gnojowisku.A gdy (ktoś) rozciągnie w nim ręce, jak rozciąga je pływak, by pływać, upokorzy jego dumę mimo ruchów\*\*\*\*\* jego rąk.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) <x>300 48:1-47</x>; <x>330 25:8-11</x>; <x>370 2:1-3</x>; <x>430 2:8-11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zdeptany, וְנָדֹוׁש : wg 1QIsa a : ונדש . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) deptana, ּכְהִּדּוׁש : w 1QIsa a : כחדוש (omyłka skryby). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) w, wg qere ּבְמֹו (bemo), lub: w wodzie, wg ketiw, ּבְמֵי (beme). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) ruchów, אָרְּבֹות (’arebot), hl. [↑](#footnote-ref-6)